

飲食用雜器

九個

石一箱

石杵

二個

石一箱

葉烟艸

二卷

ノ五箱

學第九百拾八号

過日御回レ相成候臺湾土蕃考即和文ニ為譯原文共合シテ三冊御回レ申候條御落手有之度候也

明治七年六月十二日 田中文部少輔

平井外務少丞殿

臺灣番社風俗考一

○夫番社亦人耳熟番則與內地人民無別也惟居處飲食衣飾器用婚嫁喪葬則有異於人耳而番社中亦復各不相同今又縷屑以言之亦足以資異聞也  
臺灣縣有番社三一曰大傑巔社二曰新港社三曰卓猴社其番作室名國先以竹木結成椽桷編竹為牆蓋以茅草為兩大扇中鑿大樑備酒豕邀請番眾舉上兩扇合為屋狀如覆舟寬二丈餘長數丈前後門戶流通夫妻子女同聚一室門旁上下丹艸采

色燦然可觀舍內地淨無前廊竹木鋪設如槁俯欄  
頗亦有致鑿木板為階梯木極堅韌或以相思木為  
之又有一種木文理膠結如檀梨狀後內山採出番  
亦不名何木高可五六尺入室者拾級而入所食之  
飯九二種一占米煮食一蔑甬貯糯米置釜上蒸熟  
手團食日三餐出則裹腰間酒九二種一磨糝米使  
碎嚼置地上隔地散氣拌和藏甕中數日發寔其味  
甘酸曰姑待婚娶築舍捕鹿出此酒沃以丞群坐地  
上用木瓢或椰碗吸飲之酒酣歌舞夜深乃散一將  
糯米蒸熟拌麪入篋藍置甕口津液下滴藏久色味

香美遇貴容始出以待敬客必先嘗而後進凡捕魚  
於水清處見魚散用三叉鏢射之或手網取之小魚  
熟食大魚則醃食不剖魚腹就魚口納鹽甕中俟年  
餘生食之捕鹿名曰出草或鏢或箭帶犬追尋獲鹿  
即剝割群聚而飲臙腑醃藏甕中名曰膏貯鮭餘肉  
交通事貿易納餉其衣飾黑白不等俱短至臙名籠  
仔用布二幅縫其半於背左右及腋而止餘尺許垂  
肩及臂無袖披其襟衣長至足者名慢暑則圍二幅  
半烏布寒則披襖近亦有倣漢人衣褲者番婦衣短  
至腰或織茜皂千領或緣以他色腰下圍幅布旁無

雙積為桶裙膝以下用烏布十餘重束其腓至踝頭  
上飾以珠或瑪瑙珠頸項掛銀錢約指螺貝瓔珞累  
々盤繞數匝臂釧來自東洋或穿瑪瑙為之午圈若  
遇種粟之期群聚會飲挽午歌唱跳躑旋轉以為樂  
有一種曰麻達專以走通公文插雉尾於首午臂繫  
薩鼓宜以鉄為之狀如捲荷長三寸許展足鬥走腳  
掌去地尺餘撲及其臀沙起風飛午獨與薩鼓宜相  
擊丁遠間瞬息數十里之習荷蘭字者曰教冊用鵝  
毛管削尖注墨汁於筒蘸而橫書自左而右登記符  
撒錢穀數目暇則鵝管插於頭上或貯腰間耕種如

牛車犁耙與漢人同厝內器皿各殊汲水用匏飯具  
用椰碗螺殼捕鹿用鏢箭炊飯用鉄鑊亦用木扣陶  
土為之圓底縮口微有唇起以羨甕以石三塊為竈  
置木扣於上以炊近亦築竈間置桌椅及五絲瓷器  
非以資用為美觀耳螺錢皆漢人磨礮而成圓約三  
寸中通一孔以潔白者為上每圓值銀四五分如古  
貝式各社皆然婚姻名曰牽午訂盟時男家父母遺  
以布番人之未娶者稱曰麻達成婚父母送至女家  
不需媒妁至日執豕酌酒請通事土官親戚聚飲賀  
新婚夫婦反日即離異男離婦罰酒一甕番銀三銖

禮部

女離男或私通被獲均如前例其未嫁娶者不禁若  
配合已久造高架坐婦於上卑迎諸社中番眾贈色  
布帛宴同社之眾則永無離異番人死後不論貧富  
俱用棺埋厝內以平日衣服卷置之羊殉之喪家衣  
俱着皂色以示不愛父母兄弟之喪俱一年夫死後  
改適必自為擇定告前夫父所生父母而後嫁此三  
社風俗之大略也

還循環日報

臺灣番社風俗考二

大傑羅社在羅漢門無三條新港曰為諸羅社據首  
是蓋新港曰與番龍麻豆各番社於小琉球後乃故  
之至此二社地大番無推為三擊車猴為最遠羅  
漢門社外則皆大傑羅社地也其應四十二年台灣  
諸民人招訂則為縣民鑿治自後往來漸眾耕墾遂  
無每被三番標殺或以火焚死割去頭顱官弁皆捕  
查無踪跡其近者為木苗武洛大沃機遠者為內幽  
諸社三番聚聚緝治為難爰立界以絕其出入藉杜

其患土番初以鹿皮為衣夏月結麻象縷之掛於下  
體後乃漸易幅布或以達戈紋為之達戈紋番人自  
織布名也逮後新港社番衣褲半如漢人各裝棉諸  
羅山中諸社亦有倣倣者番婦能為誼咒諸羅志云  
作法誼咒其名曰向番婦自言初學咒時坐臥良久  
如一樹在前臥而誦向樹立死方為有靈先試樹木  
立死解而後蘇然後用之不則恐能向不能解也入  
舍無敢眩窺探囊擅其技者多老番婦田園阡陌數  
尺一杖環以繩雖山豕麋鹿弗敢入漢人初至摘啖  
菓蔬唇立腫求其主解之轉瞬平復如初近年附郭

諸社畏法不敢為稍遠則各社皆有或於簞箬中取  
鵝卵石置於地能令飛走喝之則止新港與加溜灣  
改王麻豆在偽鄭時為四大社令其子弟能就鄉塾  
讀書者蠲其徭欲以漸化之四社番亦知勤稼穡務  
蓄積比戶殷富又近郡治習見城市居處禮讓故其  
俗於諸社為優改王郎曰蕭壠地瀕海濱不當孔道  
尤為富庶新港加溜灣二社為一邑孔道凡奉差至  
者將照身一出練保人等不知何事并不知何名昼  
則支給酒食夜則安頓館舍然燈進饌折勒規例臨  
行供忝夫車一人必坐一乘日撻教起番社之恪奉

徭役如此新港四社地邊海空濶諸番饒裕者中為  
室四旁列種果木廩困園圍次第井々環植刺竹至  
數十畝郡中造船出水最難所司檄四社番衆牽挽  
歲以為常聞金一鳴鼓力並進畢官酬以煙布糖  
丸用償厥勞番衆無不踴躍歡聲雷動番社風俗終  
身依婦以處皆以門楣紹瓜瓞父母不得有其子故  
一再世而孫且不識其祖矣番人皆無姓氏有以也

○臺灣番社風俗考一

夫番社モ亦夕人ナル耳、熟番ハ則午内地ノ人民  
與別ナ無キナリ、惟夕居處、飲食、衣飾、器用、婚嫁、喪  
葬、則午人於異ナルヲ有ル耳、而夕番社中モ亦夕  
復夕各々相ヒ同カラ不<sup>ズ</sup>、今又夕縷屑以テ之レヲ  
言フモ、亦夕以テ異聞ヲ資ルニ足ル也リ、台灣縣  
ニ番社三ツ有リ、一ツヲ大傑巔社ト曰ヒ、二ツヲ新  
港社ト曰ヒ、三ツヲ卓猴社ト曰フ、其番室ヲ作ルヲ  
岡ト名ツク、先ツ竹木ヲ以テ椽桶ヲ結ヒ成ス、竹

番地書局

ヲ編アミテテ牆カキト為シ、蓋フタヲニ茅草チヂヲ以テ、兩フタツノノ大扇オホアヒヲ  
 為リ、中ニ大梁オホノキヲ豎タテテ、酒豚サケブタヲ備ツクヘ、番衆ツルギヲ邀マツ請カシ、  
 兩フタツノツノ扇アヒヲ舉トケ上ウセ、合アセテ屋ヤヲ為スス、狀カタチ々覆フク舟フネ  
 ノ如シシ、寬ヒロクサニ丈餘シテリ、長ナガクサ數タビ丈前後ノニ門カド戸ノ流ナ通ス  
 ス、夫妻ウツクシ子女コノミ同トク一室イツシツニ聚アル、門カド旁ノ上下ノ丹ニ獲ハ采シ色シ、  
 粲ハ然シトメ觀ミル可シ、舍ノ内地ノ淨ニ久シ、前ノ廊ノ無シ、竹ノ木モ  
 テ鋪ツク設スシテ、橋ノ俯ミ欄ノ如クス、頗ナル亦ク致シキ有リ  
 リ、木板ノヲ鑿キリ、階ノ梯ト為ス、木ノ極ニテ堅ク韌ク、或ハ相シ思フ  
 木ヲ以テ之レヲ為ル、又ハ一ノ種ノ木有リ、文理ノ膠シ  
 結シ、檀ノ梨ノ狀ノ如シ、内ノ山後ヨリ採リ出ス、番モ亦タ何レ

○隔地養元集  
 夕理會ヨ得ス  
 但夕姑ク其辭  
 ヲ為ス耳  
 ○又日姑ノス  
 字未安ニ屬ス  
 ルニ似テ、恐ラ  
 脱落有ラン  
 又夕次以悉ニ  
 句未夕解セス  
 其字、字宜ハ  
 蒸ニ作ルニ  
 似タリ、但夕地  
 姑ク其辭、  
 十四

ノ木トモ名ツケ不ズ、高サ五六尺可シ、室ニ入ル者ハ、  
 級ヲ拾テ而テ入ル、級ヲ拾トハ、階ノ級ヲ一ノ段ノニ、階ノ  
 ルヲ謂フカ、此ノ一ノ食フ所ノ飯、九ノ二ノ種アリ、一ツ  
 句甚ク夕解セス、  
 ハ石ノ米ヲ煮テ食フ、一ツハ篋ノ籩ニ糲ノ米ヲ貯ハヘ、  
 釜ノ上ニ置キ、蒸シ熟メ、手モテ團シ食フ、日ニ三ニ  
 餐ス、出ルニハ則チ々腰間ニ裏ム、酒ハ九ノ二ノ種アリ  
 リ、一ツハ秣ノ米ヲ舂キ、碎シ嚙セ使メ地上ニ置キ地  
 ヲ隔テ氣ノ發シタルヲ拌シ和メ甕中ニ藏ム、數日  
 ニメ發震ス、其味甘酸、コレヲ姑ト曰フ婚娶、築舎  
 捕鹿ヲ待テ、此酒ヲ出シ、沃キ以テ丞ス、地上ニ群



卷之三

坐シ、木瓢キヒヤク或ハ椰碗ヤシノハシヲ以テ、之レヲ吸飲ス、酒酣ニ  
メ歌舞シ、夜深フメ乃チ散ス、一ツハ糯米ヲ將テ  
蒸熟シ、麩ニ拌メ、篋籃ニ入カケ、甕口ニ置リ、津液下  
リ滴ル、藏ルシタト久フメ、色味香美ナリ、貴客ニ遇  
テ、始テ出シ、以テ待ス、客ニ敬スルニ、必ス先ツ嘗  
メ、而メ後チ進ム、凡ソ魚日捕ニハ、水ノ清キ處ニ  
於テ、魚ヲ見レハ、三ミツ义鏢マタノホコヲ散用メ、之レヲ射ル、或  
ハ午ニ網メ之レヲ取ル、小魚ハ熟食シ、大魚ハ則  
チ腌食ス、魚腹ヲ刮カ不メ、魚口ニ就テ、盐ヲ納レ、  
甕中ニスルナメト、年餘ヲ俟テ、之レヲ生食ス、鹿ヲ捕

ルヲ、名ケテ出草ト曰フ、或ハ鏢シ、或ハ箭シ、犬ヲ  
帶ヒテ追尋ス、鹿ヲ獲レハ、即チ剥割シ、群聚而飲  
ス、臟腑ハ甕中ニ腌藏ス、名ケテ膏蚌鮭ト曰フ、餘  
肉ハ通事ニ交シ、貿易メ、餉ヲ納ム、其ノ衣飾ハ、黑  
白等カラ不俱ニ短クメ、臍ニ至ル籠仔ト名ツク、  
布ニ幅ヲ用ヒ、其ノ半ハヲ縫フモシト、背ノ左右於リ  
腋ニ及ヒ而止ル、餘尺許ハ、肩ニ垂レ、臂ニ及ブ、袖  
無し、其ノ襟ヲ披リ、長クメ足ニ至ル者ヲ、襪ト名  
ツク、暑ニハ則チ二幅半ノ烏布ヲ圍ヒ、寒ニハ則  
チ襪ヲ披リ、近コロハ又夕漢人ノ衣褲ヲ倣フ者

番地

有リ番婦ノ衣短クメ腰ニ至ル或ハ葛毛ヲ領子  
織ル或ハ縁スルニ他色ヲ以テス腰下ニ幅布ヲ  
圍ム旁ヲニ襷積無ク桶裙ヲ為ス腰以下ニハ烏  
布ヲ用テ十餘重其ノ腓ヲ束子テ踝ニ至ル頭上  
ニハ飾ルニ珠或ハ瑪瑙珠ヲ以テス頭項ニ銀錢  
ヲ掛ク指ヲ約スルニハ螺貝瓔珞累々盤繞スル  
テ數匝臂釧ハ東洋自リ來ル或ハ瑪瑙ヲ穿テ之  
レヲ手圍ト為ス若シ粟ヲ種ユル之期ニ遇ハハ  
郡聚會飲シ挽手歌唱シ蹴躑旋轉シ以テ樂ミト  
為ス一種ノ麻達ト曰フ有リ專ハテ以テ公文ヲ

于遠間以下數  
里ニ至間  
字句總要ナラ  
不ルヲ覺工是  
レ亦夕姑ク臆  
解ノ誤ヲ施ス  
ノミ

走遍ス雉尾ヲ首於挿ハサニ午臂ニ薩鼓宜ヲ繫  
ク鐵ヲ以テ之ヲ為ル状ヲ捲荷ノ如シ長サ三寸  
許豆ヲ展ヘ走ルヲ門ヲ脚掌地ヲ去ルテ尺餘撲  
テ其臂ニ及テ沙起リ風飛ヒ手獨ト薩鼓宜典相  
擊テ丁遠間瞬息數十里ヲ之ク荷蘭字ヲ習フ者  
ヲ殺丹ト曰フ鷲毛管ヲ用テ削尖シ墨汁ヲ筒於  
注キ蘸而横ニ書ク左自リ而右ス符檄ニ錢穀數  
目ヲ登記ス暇アハ則チ鷲管ヲ頭上於挿ハサ  
ム或ハ腰間ニ貯フ耕種ニハ牛車犁耙ノ如キ漢  
人共同シ厝内ノ器皿ハ各々殊リ水ヲ汲ムニ甕

ヲ用ヒ、飯具ニ、トク擗碗螺殼ヲ用ヒ、鹿ヲ捕ルニ鏢箭  
 ヲ用ヒ、飯ヲ炊クニ鐵鑪ヲ用ヒ、亦夕木扣ヲ用ヒ、  
 土ヲ陶メ之ヲ為レ、トク圓底縮口、微シク唇起ル有リ、  
 以テ甌ヲ承ク、石三塊ヲ以テ竈ト為シ、木扣ヲ上  
 於置キ、以テ炊ク、近コ口亦夕竈ヲ築キ、間ニハ卓  
 椅及ヒ五綵ノ竈器ヲ置ク、ソレモトク資用ヲ以テ美  
 觀ト為スニ非サル耳、トク螺錢ハ皆十漢人磨礱而成  
 ス、圓ルサ約スルニ三寸中ニ一孔ヲ通ス、潔白ナ  
 ル者ヲ以テ上ト為ス、圓毎ニ銀四五分ニ值ル、右  
 具式ノ如シ、各社皆然リ、婚姻ヲ名ケテ牽手ト曰

フ、訂盟ノ時、男家ノ父母遺ルニ布ヲ以テス、番人  
 之未夕娶ラザル者ヲ、祢メ麻達ト曰フ、婚ヲ成ス  
 ニ、父母送テ女ノ家ニ至ル、トク媒妁ヲ需メ不至ルノ  
 日、トク豕ヲ執リ、酒ヲ酌ム、通事土官親戚ヲ請ヒ、聚リ  
 飲テ、新婚ヲ賀ス、夫婦反目スレハ、即チ離異ス、男  
 婦ヲ離スルニハ、酒一甕、番銀三餅ヲ罰ス、女男ヲ  
 離スルカ、或ハ私通ノ獲被ハ、均シク前例ノ如ク  
 ス、其ノ未夕嫁娶セザル者ハ禁ゼ不、若シ配合已  
 ニ久シケレハ、トク高架ヲ造リ、婦ヲ上於坐セシメ、早  
 ヒテ諸社中ニ迎ヒ、番衆色布ヲ贈リ、歸テ同社之

餐ヲ宴スレハ則チ永ク離異スルヲ無シ番人死  
後ハ貧富ヲ論セ不俱ニ棺ヲ用テ埋ム厝内ニハ  
平日ノ衣服器皿之半バヲ以テ之レニ殉ス喪家  
ノ衣ハ俱ニ緇色ヲ著ス以テ不変ヲ示ス父母兄  
弟之喪俱ニ一年夫死スル後チ改適スルニ必ラ  
ズ自ラ為メニ擇ニ定メ前夫ノ父所生ノ父母ニ  
告ケ而メ後チ嫁ス此レ三社風俗之大略也リ

○臺灣蕃社風俗考二

大傑巔社ハ羅漢門ニ在リ差無シ新港ハ舊ト  
諸羅ニ屬ス改テ首邑ニ隸ス蓋シ新港ハ向蕭壠  
麻豆ノ各蕃ト共ニ小琉球於住ス後チ乃チ之ヲ後  
シテ此ニ至ル此ノ二社ハ地大蕃饒ナルニハ推

テ巨擘ト為ス卓猴ヲ最遜ト為ス羅漢ノ内門外  
門皆大傑巔社ノ地也リ康熙四十二年台灣ノ諸

民人汀洲屬縣ノ民ヲ招キ墾治ス自後往來漸ク

衆久耕種採樵スルニ每ニ土番ニ鏢殺セ被ル或

ハ火ヲ以テ焚死シ、頭顱ヲ割シ去ル、官弁詰捕ス  
 ルニ、トモモカ、リカ、ツカス 香トメ、踪跡無シ其近キ者ハ、木崗武洛大澤  
 機ト為ス、遠キ者ハ、ヲカス、シカス 内、ヲカス、シカス 諸社ト為ス、生番環聚人  
 緝メ治ル、カシ 艱ト為ス、エ、ニ 爰ニ界ヲ立テ以テ其ノ出  
 入ヲ絶テ、藉テ其ノ慮ヒヲ杜ク、土蕃初メハ鹿皮  
 ヲ以テ衣ト為シ、夏月ハ麻菜ヲ結ヒ、縷々下体ヲ  
 掛ク、後々乃チ漸ク幅布ニ易ユ、或ハ達戈紋ヲ以  
 テ、之ヲ為ル、達戈紋ハ、番人自カラ織ル布ノ名也  
 リ、後ニ逮テ、オモ 新港社番、シタ、カマ 褲ヲ衣ル、半ハ漢人ノ如ク、  
 合、トモ 綿ヲ裝フ、トモ 諸羅山中ノ諸羅モ、亦々倣倣スル

者有リ、番婦能クヲ 祖呪ヲ為ス、キロク 諸羅志ニ云フ、法ヲ  
 作シヲ 祖呪ス、其ノ名ヲ向ト曰フ、番婦自ラ言フ、初  
 メ呪ヲ學フ、時坐臥スル、良久クメ、一樹ノ前ニ  
 在ルガ如キ、臥而向ヲ誦レハ、樹立ケトコ口ニ死  
 ス、ソレニ、コリ、シ、ル、ト、ス 方ニ靈有リト為先ツ樹木ニ試ミ、立トコ口死  
 シ、シ、ラ、ト、モ、ト、シ、 解メ而メ後々蘇ス、然メ後々之レヲ用ユ、不ハ  
 則チ恐ラク向スル、イ、キ、カ、ル、 一ヲ能クスルモ、解スル能ハ  
 不レ也リト、サ 舍ニ入テ敢テモ、ラ、ス、ム、ナ、ド、 窺ヲ眩囊ヲ探ル、コ、ト、ハ、ナ、イ、 一無  
 シ、其技ヲモ、リ、ハ、 擅ニスル者、多クハ老蕃婦ナリ、タ、タ、 田園阡  
 陌、モ、 數尺ニ一杖シ、環スニ繩ヲ以テス、イ、シ、 山豕麋鹿ト

至正、敢テ入ラ弗、漢人初テ至ル、菓派ヲ摘シ、啖フ  
 二唇立ケトコ口ニ腫ス、其主ニ求テ、之ヲ解ハ、轉  
 瞬ニ平復スルヲ初ノ如シ、近年附郭ノ諸社、法ヲ畏  
 レテ、敢テ為サ不稍遠キハ、則チ各社皆ナ有リ、或  
 ハ、答箸中ニ放テ、鴛卵石ヲ取り、地於置キ、能ク飛  
 走セ令ム、之ヲ喝スレハ、則チ止ム、新港ハ加溜灣  
 歐王麻豆、其偽鄭ノ時ニ在テ、四大社ト為ス、其ノ  
 子弟ヲ令テ、能ク郷熟ニ就キ、書ヲ讀マシムル者  
 ハ、其ノ徭ヲ蠲リ、漸ヲ以テ化スルヲ欲スルナリ、  
 四社番モ亦夕稼、播ヲ勤ム、蓄積ヲ務ルヲ知ル、

戸ヲ比ヘテ、殷富ナリ、又夕郡治ニ近ク、城市居處  
 礼讓ヲ習ヒ、見ル、故ニ其ノ俗、諸社ニ於テ優ト為  
 歐王ハ、即チ蕭壠ヲ曰フ、ソノ地、海濱ニ瀕ニ、孔道  
 二當ラ不尤モ富庶ト為ス、新港加溜灣ノ二社ハ、  
 一邑ノ孔道ト為ス、尤ソ差ヲ奉メ至ル者、照身ヲ  
 將テ、一タビ出セハ、練保人等、何ノ事ヲ知ラ不並  
 二何ノ名ヲ知ラ不昼ハ、則チ酒食ヲ支給シ、夜ハ  
 則チ館舎ニ安頓セシメ、燈ヲ然シ、饌ヲ進ム、規例  
 折勤ス、行クニ臨ンテ、夫車ヲ供応ス、一人必ス  
 一乘ニ坐ス、日ニ教起ヲ撥ス、番社ノ徭役ニ恪奉

スル<sup>レ</sup>此ノ如シ、新港四社ノ地ハ、海ニ辺<sup>ニ</sup>空闊、

諸番ノ饒裕ナル者、中ニ室ヲ為<sup>リ</sup>、四旁ニ果木ヲ

列<sup>シ</sup>子種へ、廩<sup>ニ</sup>困園圍次第井々、刺竹ヲ環シ植ル<sup>レ</sup>、

数十畝ニ至<sup>ル</sup>、郡中船ヲ造<sup>ル</sup>、水ニ出<sup>ス</sup>、最モ艱

シ、所司四社ニ檄メ、番衆コレヲ挽牽ス、歳々ニ以

テ常ト為<sup>ス</sup>、金ノ一鳴スルヲ聞キ、鼓カメ並<sup>ニ</sup>進

ム、事畢テ官酬<sup>ユ</sup>ルニ煙、布糖ヲ以<sup>テ</sup>ス、凡ソ用<sup>テ</sup>

厥勞ヲ償<sup>フ</sup>、番衆踴躍セ<sup>テ</sup>不<sup>ル</sup>無<sup>ク</sup>、歡聲雷ノゴト

クニ動<sup>ク</sup>、番社ノ風俗、終身婦ニ依<sup>テ</sup>以<sup>テ</sup>處<sup>ル</sup>、皆

十門楯ヲ以<sup>テ</sup>爪<sup>ニ</sup>鉄ヲ紹<sup>ク</sup>、父母其ノ子ヲ有<sup>ト</sup>ス

ルヲ得<sup>ズ</sup>不<sup>レ</sup>故ニ一再世ニ而孫且ツ其ノ祖ヲ識<sup>ラ</sup>

不<sup>レ</sup>笑、番人皆<sup>テ</sup>姓氏無<sup>キ</sup>コト以<sup>テ</sup>有<sup>ル</sup>也<sup>リ</sup>。

番地事考

臺灣土番考中

平地近番不識不知無欲日遊於葛天無懷之世有  
擊壤鼓腹之遺風往來市中狀貌無甚異惟兩目如  
深瞪視似稍別其語都作都盧囁嚅聲呼酒曰打刺  
酥烟曰篤木固相傳元人滅金金人有浮海避元者  
為颺風飄至各擇所居耕鑿自贍數世之後忘其所  
自而語則未嘗改終歲不知春夏老死不知年歲有  
金錢無所用故不知蓄積秋成納稼計終歲所食有  
餘則盡付麩藥無男女皆嗜酒屋必自搆衣必自織



血用亦解  
血恐而誤  
而

續麻為網屈竹為弓以獵以漁罔非自為血用之腰  
間一刀凡所造成皆出於此惟陶冶則不能自為得  
鐵則取澗中兩石自搥之久亦成器社推一二人為  
土官非若楚廣代徵賦稅輒行劫奪擁兵自衛者比也  
又非如雲貴之猫獠猺獠各分種類聚族而居者也  
社之大者不過一二百丁社之小者止有二三十丁  
各社有正副土官以統攝番眾然亦文項蒙頭無分  
體統考其寔即内地里長保長之役耳社番南弱於  
北南路內山邦尉等社尤番常出殺掠通事憂之常  
求北社每年二次差目番二人名曰出海帶器械番

眾至南社諭令不得肆惡違則剿之蓋南社被北社  
虐劉苦毒故聞之奉令惟謹也番俗醇樸太古之遺  
一自居民雜處強者欺番視番為俎上之肉弱者媚  
番導番為升木之孫地方隱憂莫甚於此臺地未入  
版圖以前番惟以射獵為生名曰出草至今尚沿其  
俗十齡以上即今演弓矢練習既熟三四十步外取  
的必中當春深草茂則邀集社眾各持器械帶獵犬  
逐之呼噪四面環圍獵得鹿則刺喉吮其血或禽兔  
生啖之醃其臍腹今生蛆名曰肉笋以為美饌其皮  
則以易漢人鹽米烟布等物捕鹿之場多荒草高大

今恐令誤

十四

番地事考

餘一望不知其極逐鹿因風所向三面縱火焚燒前  
留一面各番負弓矢持鏢鎗俟其奔逸圍繞擒殺漢  
人有私往場捕鹿者被獲用竹桿將兩手平縛鳴官  
究治謂為悞餉相識者面或不言暗伏鏢箭以射之  
若雉兔則不禁也內山生番野性難馴焚廬殺人視  
為故常其實啓釁多由漢人如業主管事輩利在開  
墾不謂生番熟番越界侵佔不奪不饜復勾引夥黨  
入山搭寮見番弋取鹿麋往往竊為已有以故多遭  
殺戮又我小民深入內山抽藤鋸板為其所害者亦  
有之從前官斯土者議此逼近生番處所相去數十

里或十餘里立石以限之越入者有禁鳳山八社皆  
通傀儡生番往來但有界限其間野番之社棋布星  
羅自加六堂以上至瑯瑯亦有嚴禁若由雞籠沿山  
以及山後民人耕種樵探所不及身入其境者鮮矣  
生番殺人臺中常事此輩雖有人形全無人理穿林  
飛箐如鳥獸猿猴撫之不能割之不忍則亦未如之  
何矣惟有於出沒要隘必經之途遊巡殺伏大張砲  
火虛示軍威使彼畏懼而不敢出耳然皆由於地廣  
人稀不聞不聚之故不尽由侵擾而然蓋生番之處  
必林木叢茂荆榛蕪穢可以藏身過田園平蕪則頭

縮服粟而返不敢逾越跬步也其殺人割截首級烹  
剥去皮肉飾髑髏以金袴耀其衆々遂推為雄長野  
性固然設法防閑或可稍為斂戢究未有長策也然  
則將何以治之曰以殺止殺以番和番征之使畏撫  
之使順關其土而聚我民焉害將自息久之生番化  
熟又久之為戶口貢賦之區矣此在我優為之耳何  
容假手於他人也哉

臺灣土番考下

臺灣歸化土番散處村落或數十家為一社或百十  
家為一社各有通事聽其指使所居環植笏社立一  
公所名曰公廨有事則集耕歛僅給家食不留餘蓄  
日事出獵取麋鹿麀鹿為生其俗男女同川而浴未  
婚娶者夜宿公廨男女歌答相慕悅而後為夫婦拔  
去前齒々皆染黑此傳所謂黑齒雕題者乎性好勇  
尚力所習強弩鐵鏢短刀別無長刀利戟藤牌烏鎗  
之具或與鄰社相惡稱兵卒衆羣然闐闐然未嘗有步

伐止齋之規門畢散去或依密林或伏草莽伺奇  
零者擒而殺之所得頭顱携歸社內受衆襁負添其  
頭懸掛室內以數多者稱爲雄長要其戰爭長於埋  
伏掩襲之謀利於吮巖草樹之區便於風雨晦冥之  
候若驅之於平坡曠野之地則其技立窮且可以制  
其死命者有二其地依山並不產鹽斷絕其鹽彼將  
搖尾求食矣一也春夏之際其地雨多而露濃故一  
望翁翳至隆冬之日則一炬可尽彼將鳥獸散矣二  
也夫生之殺之其權在於我土番豈能爲吾患乎若  
利其育而資之以鹽任社商剝尅而不之禁令鑿齒

蕃地事考

之倫捷而走險乃復不察地勢審利害苟且動衆而  
曰土番能戰豈不謬哉大凡土蕃雖稱殊悍而頗近  
信倘招之以義撫之以恩明賞罰善駕馭以導之吾  
見耕者獵者安於社敬事赴公者服於途其風猶近  
古也顧此皆言生番及土番之介於生熟間者也至  
於熟番則異矣南北各番社立社師擇漢人之通文  
理者給以館穀教諸番童疏年南北路巡歷宣社師  
及各童至能背誦四字書及毛詩勺讀鏗鏘頌革侏  
離曰習歲科預童子試亦知文理作字頗有楷法番  
童皆薙髮蓄辮冠履衣布帛如漢人有番名而無漢

蕃地事考

姓莫聚族而處居然亦有禮讓之風卑幼遇尊長却步道旁背面而立俟其過始隨行若駕車則遠引以避如遇同輩亦停車通問相讓而行不可以蠻俗而鄙之也如遇新官蒞任各社土官瞻謁例有饋獻率皆通事書記醵金承辦羊豕鷄鴨惠泉包酒從中浸漁不止加倍蓋番社不通漢語納餉辦差皆通事為之承理而奸棍以番為可欺視其所有不異已物藉事開銷朘削無厭呼男婦孩穉供役直如奴隸甚至略賣或納番女為妻妾以至番民老而無妻各社戶口日就衰微尤可異者縣官到任則通事亦易而其

繳費名目則皆取之番社其供徭役尤為艱苦凡長吏將弁遠出番為肩輿行筭襍被皆其所任疲於奔命向有賸社之稅其法每年五月主計諸官集於公所擇高承應是日社商既承之後率其夥伴至社貿易凡番之所有與番之所需皆出於商人之手外此無取買亦無敢賣南北番社率以捕鹿為業社商以貨物與番民貿易肉則作脯發賣皮則交官折餉日本之人多用皮以為衣服包裹及播壁飾歲必需之納於官者每年不過五萬張要之其人既愚又甚畏法郡縣之有財力者認辦社課名曰社商社商又委

通事夥長輩使居社中凡番一粒一毫皆有籍替之射得麋鹿盡取其肉為脯羌取其皮二者輸賦有餘然貧壑難盈平日間一切皆其所供養有求必與有過必撻而番人不甚怨之苟能化以礼義風以詩書教以書有備無之道刑以衣服飲食冠昏喪祭之禮遠在百年近則三十年將見風俗改觀率循禮教寧與中國之民有異同噫蓋亦雖言矣乎余謂欲化番人必如唐韋臯宗張詠之治蜀久任數十年不責旦暮之效然後又有暗阻潛撓於中者則社規是也謀克夥長通事熟識番情復解番語父死子繼流毒無

已社商有虧折耗費此輩坐享其利社商率一二歲更易此輩雖死不移利番人之愚又欲番人之貧愚則攫奪惟意貪則力不敢抗即有以冤訴者番語啁啾不能達情通事顛倒以對番人反受呵譴是舉世所當哀矜者莫番人若矣乃以其異類且岐視之見其無衣曰是不知寒見其兩行露宿曰彼不致疾見其負重馳遠曰若本耐勞噫若輩亦人也馬不宿馳牛無偏駕否則到疾牛馬且然而况於人乎抑知彼苟多帛亦重緋揆寒胡為哉彼苟無事亦安居矣暴露胡為哉異其人何必異其性噫熟番之困苦如此

以爲天爵

雅也難談

山岳上談  
上

亦為上者所宜恤也若夫生熟土番之外另有一種  
 外於王化則直調之野人而已矣臺山產藤粗如繩  
 長數十丈人跡不到深林翳鬱滋蔓苑茸沿艦澗谷  
 野番往々匿其中剽及殺人故最難取緣資用廣而  
 取利大番漢貪之雖冒險亦無所畏內山絕頂有社  
 名曰啣咽其番翦髮突睛大耳狀甚獍惡足指為雞  
 爪山樹如猿猱善射好殺無路可通人土攀藤上下  
 與近番交易一月一次雖生番亦畏焉惟懼砲火聞  
 聲即跳遁欲知臺灣土番之情形者觀於此三篇則  
 思過半矣其番社風俗尚俟續考焉

臺灣土番考ノ中

平地ノ近番ハ不識不知無欲ニメ。日ニ葛天無懷  
 心ラケニ、午カキトコロビトハ、モノガトワカラ  
 ズ、キバタラキナリ、モノホシキコ、口モナク、カ  
 ミヨジダノ世ニ遊ビ。擊壤鼓腹之遺風有リ。市  
 中ニ往來ス。キドリテ、ヒラキラシ、テビヨフシノ  
 ハラツバミトイウ、ムカシフウガアル、イケマケ  
 ニモ、ユキカヨフ、狀貌甚タ異ナル、無シ。惟兩目  
 極深澄視ス。稍其ソノナリカタケナニトテ、コト

ナルトコロモ、ナケレド、タバ、フタツノメガ、クボ  
 ミテ、フカクモノミツメタルメツキ語ヲ別ツニ  
 似タリ。都テ都盧咽轆ノ聲ヲ作ス。酒ヲ呼スコシ  
 ハ、ソノコトバ、カワリタル、ヤフナレド、スヘテガ、  
 トルコロト、イウヨフナリ、サケノコトヲバ、テ。打  
 喇酥ト曰ハ。烟ヲ篤木固ト曰フ。相ヒ傳フ。元タラ  
 スウトイハ、タバコヲ、トモクウトイウ、イハツタ  
 ヘニハ、ケンハトノハ金ヲ減ス。金人海ニ浮ビ。元  
 ヲ避ル者リ。颶風キンラ、ホロボセシトキ、キンハ  
 トノウミソトニ、ソリダシテ、ゲンヲサケタル、モ

ノ、アリテ、アラシノ為ニ飄クヨヒ至リ。谷、居ル所ヲ擇  
 小。耕鑿メ自ラ贍ノカゼニ。フキナガサレテ、キタ  
 ルガ、ソレハニ、イドコロヲ、ミタテ、タガエシ、井  
 トホリテ、ミツカラ、マス。教世ノ後々。其自ル所ヲ  
 忘ル。而メ語ハ則チ未カナハタルガ、イクヨヘシ  
 ノチニハ、ソノヨリテ、キタル、トコロハワスレシ  
 モ、ソノコトバハ、イマニ、マダ、カワラタ嘗テ改メ  
 ス。終歳春夏ヲ知ラ不考死年歳ヲ知ガルトゾ、ト  
 シカ、ダツテモ、ハルナツ、ワカラズ、スイテ、シヌマ  
 テ、トルトシラ不金錢有レハ。用エル所ナシ。故ニ



養老二年

蓄積スルヲシラズ、ゼニカ子アリテモ、ツカイ  
クチガ、ナキユヘニ、タメヲク、ワカラヌナリ、  
知ラズ。秋成テ稼ヲ納レバ。終歳ノ食ル所ヲ計リ。  
アキデキノ、ウエモノ、トリイレテ、ソノトシゲウ  
ノ、ダベルダケヲ、ツモリテ、餘リ有ハ。則チ盡ク麩  
藥ニ付ス。男女ト無ク。皆アマリアレバ、ソレヲノ  
コラズ、サケカフゲニ、ツグシ、オトコトナク、オシ  
ナトナク、酒ヲ嗜ム。屋ハ必ス自ラ構へ。衣ハ必ス  
自ラ織ル。麻ミナ、サケヲ、タシム、イエハ、カナラズ、  
ミツカラコシラヘ、キモノ、カナラズ、ミツカラ、

オ<sup>ル</sup>ヲ績テ、網ト為シ。竹ヲ屈テ弓ト為ス。以テ獵  
シ。アサヲ、ウミツクリテ、アミトナシ、タケヲ、マゲ  
テ、ユミトナス、ソレデカリシ、以テ漁シ。自ラ為サ  
非<sup>ル</sup>罔<sup>ト</sup>シ。而メ之ニ腰間ノ一ソレデ、スナドリシ、  
ミヅカラニ、セヌトテハナシ、ツフシテ、ソレニ  
ニハ、ゴシナルビトコシ、刀ヲ用ユ。凡テ造成スル  
所ハ。皆チ此<sup>レ</sup>出<sup>ル</sup>ズ。惟陶名ハ、カタナヲ、モチユ、  
スベテ、ツクリ、コシラユル、モノトテハ、ミナソレ  
デガナツクリイタスナリ、タ、スエモノ、自ラ為  
ス能ハ不<sup>ズ</sup>。鐵ヲ得レバ。則チ澗中ノ両石ヲ取<sup>ル</sup>カチ

養老二年

新編 日本書紀

シゴト、ダケハ、ミツカラニハ、デキヌナリ、テツガ、  
テニイレバゾ、マ、タニアヒナル、フタツノ、イ  
シヲトリキテ、自ラ之ヲ槌シ。久メ亦タ器ヲ成ス。  
社壹貳人ヲテ、ミツカラ、ソレヲ、ウチノバシ、イツ  
トナク、ソレガ、マタ、ウツワモノニ、デキアガル、ク  
ミウケニテ、ヒトフタリ推テ土官ト為ス。楚廣ノ  
賦稅ヲ代徵メ。輒レバ劫奪ヲ、タテ、トコロノ、シ  
ハイヤク、トスル、コナン、カントフ、アタリニテ、子  
ンク、オサメモ、ノヲ、トリツギシテ、ソレヲバ、ヒキ  
タリ、リヲ行ヒ。兵ヲ擁メ自ラ衛ル如キ者ノ比ニ

非ル也。又、イクサガ、リテ、テマイヲ、カコフモノ  
、マウナル、ダグイニモ、アラズ、マタ、ウンナン、雲  
貴之猫獠猺獠。谷々種類ヲ分ケ。旗ヲ聚而居ルキ  
シユウノ、ベウ、レウ、エウ、トウ、ソレ、ヒ、タ子タグイヲ、  
ワケ、ヤカラヲ、アツメテオル、ヤウ如キ者ニ非ル  
也。社之大ナル者ハ、壹貳百丁ニ過キ不ナルモノ  
ニモ、アラザルナリ、クミノ、フトキモノデ、イケニ  
ヒヤクニンニ、スギズ、クミ社ノ小キ者ハ、止二三  
十丁有リ。各社正副ノ土官ノホソキ、モノデハ、タ  
ニニサンシユウニン、オルナリ、ソレクノクミニ

新編 日本書紀

ホニヤク、ソイ有リ。以番衆ヲ統攝ス。然氏亦文項  
象頭。體統ヤクノシハイヤクガアル、ソレデ、クミウ  
チノモノヲスベオサメテオル、シカレドモ、ソレ  
モマダ、クビニイレズミシ、カラ分ツテ無シ。考ル  
ニ其實。即チ内地ノ里長保長之シラニ、カムリモ  
ノシテナリサマヲ、ワカツコトナシ、カンゴフル  
ニゾノ子ハ、ヤハリ、ワガクニウチノ、シヨフヤ、ト  
シヨリ、ツト役耳。社番南ハ北於弱シ。南路ノ内山  
ナル邦尉等社メノモノ、グライナラン、クミクテ、  
ミナミハ、キタヨリヨハシ、ミナミテノ、ヤマオク

ナル、パン、オイナドユウ、クノ兎番常ニ出テ殺掠  
ス。通事之ヲ憂フ。常ニ北社三ノ、ワルクミガ、ツ子  
ニ、テ、キテ、キリドリヲスル、ツウジハコレガ、コ  
マリモノ、カ子テ、キタクミニ、三求テ。毎年ニ二次。  
目番二人ヲ差ス。名テ出海トタノミテ、トシゴト  
ニ、ニドホド、クミノ、カシラダチタルモノ、ニ、ン、  
ツカワス、ナツケテ、ウミテマリ曰フ。器械ヲ帶ビ  
ル番衆。南社ニ至リ。諭令メ恐ヲリト、イウ、モノ、  
ガモチタル、クミノモノ、三十、三三、マイリ、サ  
トシ、シメスニハ、ワルイヲ、肆ニスルヲ得不違

へハ則チ之ヲ剽ストイウ。蓋シ南社北社イタス  
マヂギカ子バソレヲコロストイワソレニ、ウケ  
ガアルハ、ミナミリミカ、キタグミニ、乃虞劉苦毒  
ヲ被ル。故ニ之ヲ聞ハ。令ヲ奉メ惟ニ謹ムコロサ  
レ、ツラキメヲ、ミタルノ、アルユヘ、ソレヲキヒ  
テ、ハイウトヲリニ、カシコミ、タバツ、シニ也。番  
俗醇樸。大古之遺。一居民ノ雜運タル自リ。強者テ  
オ、ルトコロノ、ナラハシ、スナホニシテ、オホムカ  
シノ、サマアルモ、イツカラカ、オ、ルモノ、イリコ  
ミタル川番ヲ欺キ番ヲ視ル。俎上之肉ト為ス。弱

者ハ番ヨリシテ、ツヨキモノハ、ドシヲアナドリ、  
ソレヲミコナシ、テノモノヤウニオモヒ、ヨワキ  
モノハ、媚テ番ヲ導キ。弁木ノ様ト為ス。地方ノ  
隠ドシニコビテ、ソレヲシコムニ、キニノボルサ  
ルトオモフ、トチニツイテノ、シンパイ憂。此於甚  
キハ莫<sup>ナシ</sup>。臺地未タ版圖ニ入サル以前ハ、コレニ、コ  
スコトナシ、タイワンノチノイマダ、クニノチツ  
ニ、イラサルソノマエハ、番<sup>ク</sup>惟射獵ヲ以テ生ト為  
ス。名ケテ出州ト曰フ。今ニトコロノモノハ、タ、ユ  
ミガリヲ、スレヲ、ナリハイト、ナセリ、ソレヲヤブ

新編 日本書紀

カリト、イウテ、イマニテモ、ヤハリ至ル。尚ホ其俗  
ニ沿ヒ。十齡以上ハ。即チ弓矢ヲ演ラハソノナラ  
ワシニシタガヒ、トシトウヲヨリウエデハ、スリ  
ニ、ユモヤヲナラハセ、ナラシ令。練習既ニ熟レハ。  
三四十歩外ニ的ヲ取り必スナラシテ、デキタ、ウ  
エデハ、サンシジユウアユミ、ハナレテ、メアテラ  
ツケテ、ハズサズ、ア中ル。春深ク草茂ケルニ當レ  
ハ。則チ社衆ヲ邀集シ。各々器ツル、ハルフケテ、リ  
サシゲル、コロニナレバ、クミナカマヲ、ヨビアツ  
ム、メ、イ、ニ、モノ、グヲ、械ヲ持シ。獵犬ヲ帶ヒ。之

ヲ逐フテ呼噪シ。四面環圍モチ、カリイヌヲ、ヒキ  
ツレ、ソレヲシカケテ、ヨビサメキ、ヨモニ、グルリ  
ト、トリマキテ、シ鹿ヲ獵シ得レバ。則チ喉ヲ刺シ。  
其血ヲ吮ル。或ハ兔シカヲ、シトムレバ、スグニ、ソ  
ノノドヲ、サシテ、ソノ午ヲ、ス、ル、アルイハ、ウ、サ  
ギヲ、ト、ウ禽バ。之ヲ生ナカラニ啖フ。其臍腹ヲ醃  
シテ。蛆ヲ生セ令。名ケテレバ、ソレヲ、ナマナリニ、  
クライ、ソノハラワタヲ、シホツケニシテ、ウゲム  
シヲ、デカシ、ナツケテ、肉笋ト曰フ。以テ美饌ト為  
ス。其皮ハ則チ漢人ノシ、タケト、イウテ、ソレヲ、

新編 日本書紀

ナカクノ、午ソフモノニ、イタス、ソノカワハ、ソレヲ、  
カラビトノ、塩米烟布等物ニ易ユ。捕鹿之場ハ、荒  
草多ク。高サ丈シホ、コメ、タバコ、ヌノ、ナドノモノ  
ニ、カユ、シカカリノバシヨハ、アラクサ、オホク、タ  
カサ、フタヒ口餘。一望メ其極ヲ知ラ不<sup>ズ</sup>。鹿ヲ逐フ  
ニハ。風ノ向フ所アマリアル、ヒトエワタシニハ、  
ドコガ、ハテトモ、シレヌホドナリ、シカヲ、ヲフニ  
ハ、カセノムキヨフニ因テ。三面火ヲ縦午焚焼シ。  
前ノ一面ヲ留メ。各ヲミテ、ミク午ニ、ヒヲカケテ、  
ヤキ、デサキノ、ヒトク午ヲハコシ、メイクニ、ユミ

番ニ弓矢ヲ負ヒ。鏢槊ヲ持ケ。其奔逸ヲ俟テ。圍繞  
ヤヲ、トリ、ヤリホコヲ、モク、ソノニゲダストコロ  
ヲ、トリマキ、カリ擒殺ス。漢人ノ私カニ場ニ往キ。  
鹿ヲ捕ル者有テ。獲コロス、カラビトノ、ヒソカニ、  
ソノカリバニ、ユキテ、シカヲトル、モノアリテ、ト  
ラワ被ハ。竹桿ヲ用ヒ。両手ヲ平縛メ。官ニ鳴テ究  
治ス。レタルハ、タケボウヲモツテ、リヨクテラ、ヒ  
ラク、リニ、ク、リツケ、ヤクスケニ、ウツタヘ、タ  
ビシテ謂<sup>フ</sup>為<sup>シ</sup>ラク餉ヲ悞ルト為ル。相識者ハ、面メ  
或ハ言ハ不<sup>ズ</sup>。モラウツレハ、ヲサメモノニ、サマダ

蕃地事務局

ケ、スルカラト、イウツモリナリ、シリビトナレバ、  
ムキアヒテ、イウヌ<sup>一</sup>モ暗ニ鏢箭ヲ伏メ以テ之  
ヲ射ル。雉兔ノ若キハ、則チアレド、ヒソカニ、ヤジ  
リスルドキ、ヤラシカケヲキソレヲ、イル、カリビ  
トナレバ、

禁セ不也。内山ノ生番。野性難馴。廬ヲ焚キ人ヲ殺  
カマハヌナリ、ヤマオクノアラビトハ、ソダチノ  
マ、ナル、アラモノニテ、イエヲヤキビトヲス<sup>一</sup>。  
視テ故常ト為ス。其實鬻ヲ啓クハ、多ハ漢人ニ由  
ル。コロス<sup>一</sup>、アタリマエノ<sup>一</sup>、ヤウニ、入モフテ

ヲル、ソレトイユウモゴト、チオコスニハ、ホク  
ハ、カラビトヨリ業主管事輩如キハ、利開懇ニ在  
リ。生番熟番ヲ謂スルノテアル、ゲシヨモチ、シハ  
イニンノ、ゴトキモノテハ、ゲメンヲヒラクガ、リ  
カタナレバ、アラビトナレビトノ、ワカケハ不界  
ヲ越テ侵佔。不奪不<sup>ス</sup>復夥黨ヲ勾引シ。山ニモナ  
ク、サカイヲコエテ、クヒコミ、ヨクノカギリヲハ  
タラキ、マタ、カトウド、ナカマヲ、ヒキコエ入<sup>六</sup>リ察  
ヲ搭シ。番ノ鹿麋ヲ弋取スルヲ見レハ、往往竊<sup>マ</sup>ヤ  
マニハイリテ、コヤヲカケトコロノモノガ、シカ

蕃地事務局

シ、ヲ、イトメタルヲ、ミレバ、イツモ、又スミトリ  
テ、オノモテ、已カ有ト為ス。故ヲ以テ、多クハ殺戮  
ニ遭フ。又タレガモノトスル、ソレデモツテ、オホ  
クハ、コロサレルナリ、マタ、コケラノ、シモ、我カ  
小民。深ク内山ニ入り、藤ヲ抽キ板ヲ鋸シ。其モノ  
ガ、オクブカク、ヤマウケニ、ハイリ、トカツラヲ又  
キ、イタキヲサリ、ナドシテ、ツノ為メニ害セ所者  
モ。亦タ之レ有リ。後前斯土ニ官タル者。議ス夕メ  
ニ、コロサレルモノモアル、コレマテコノケニ、ブ  
ギヨフタルモノ、ハカラヒラク凡生番ニ逼リ

近キ處所ハ。相去ルテ數十里。或ハニテ、スベテ、ア  
ラビトニ、マケカキ、トコロニテハ、ソレヨリ、ナン  
ジユフリアルヒハ、十餘里ニメ石ヲ立テ。以テ之  
ヲ限リ。越へ入ル者ハ、ゲユフナンリトハナレ、イ  
シツカラ、タテ、ソレヲ、カキリトシテ、ソレヲゴヘ  
テイル、ハナラ禁有リ。鳳山ノ八社。皆十鬼儡ニ  
通ス。生番往來ス。又ナリ、ホフサシノヤクミハ、イ  
ツレモ、クワイライン、ツビキテ、アラビトノ、エキ  
カヨフ、但ニ界限有リ。其間野番之社。棋布星羅ス。  
加六堂自トコロナレバ、ソレニモ、ミナ、サカイメ



新編 日本書紀

アリ、ソノアイダニハ、ノビトドモノ、クモくソコ  
カシコニ、アマタアリ、カク<sup>リ</sup>以上。琅瑤ニ至ル。亦  
夕嚴禁有リ。雞籠田<sup>ヨ</sup>リ山ニ沿<sup>ヒ</sup>。以<sup>リ</sup>クドフヨリ、  
カエテ、ロフキヨフ、マデノトコロモ、マタ、キビシ  
ク、トメテアルナリ、ゲイロフヨリ、ヤマツ、キ、ソ  
<sup>レ</sup>テ山後ニ及<sup>ヒ</sup>。民人ノ耕種樵探ノ及<sup>バ</sup>不<sup>ル</sup>所  
<sup>ノ</sup>ヨリヤマノウシロテマデ、タミヒヤクシヨフ  
ノ、タハタツクルカ、キコリスルカデ、サグル、ソノ  
<sup>ノ</sup>ト<sup>ノ</sup>ト<sup>ノ</sup>カヌ、トコ<sup>ノ</sup>若<sup>キ</sup>ハ。身其境ニ入<sup>ル</sup>者鮮<sup>シ</sup>矣。  
生番人ヲ殺ス。臺中ノ常事。ロダケハソノ、サカイ

ウキニ、イリタルモノハ、スクナシ、アラビトノ、ヒ  
トヲコロスハ、トコロデハ、メヅラシカラヌ<sup>此輩</sup>  
人ノ形子有<sup>リ</sup>ト雖へモ全ク人ノ理無<sup>シ</sup>。林ヲ穿  
<sup>テ</sup>膏<sup>ヲ</sup>ナリ、ゴレドモハ、ヒトリノカタチハ、アリナ  
ガラナル<sup>テ</sup>ヒノコ、ロハ、ナキモノ、ハヤシヲ、ウガチ、  
ヤブ<sup>ニ</sup>、飛<sup>フ</sup>鳥獸猿猴ノ如<sup>シ</sup>。之ヲ撫スル能ハ不  
<sup>レ</sup>之ヲ<sup>刺</sup>トゴトトリ、ケモノ、サルマシラノ、ヤウ  
デア<sup>ル</sup>、ソ<sup>レ</sup>ヲナデツクル<sup>ト</sup>ハ、デキズ、ソ<sup>レ</sup>ヲ、ゴ  
ロスハ、シノ<sup>ス</sup>忍<sup>ヒ</sup>不<sup>ズ</sup>。則<sup>チ</sup>キ亦<sup>タ</sup>之<sup>ヲ</sup>如何<sup>ニ</sup>トモ  
スル末<sup>ニ</sup>矣。惟<sup>ニ</sup>出<sup>没</sup>ノ要<sup>ト</sup>ヒズ、サレバマタ、ソ<sup>レ</sup>ヲ、ナ

蕃地事務局

ントシヨフモナキナリ、タゞ、デハ入りノ、シマ  
リク午<sup>隘</sup>。必經之途ニ於テ。遊巡メ伏ヲ設ケ。大ニ  
砲火ヲトヨリスゲノ、ミケナドノトコロニ、ブラ  
ツキ、マワリ、マケモウケオイテ、ヲホカ、リニ、ヒ  
ツ、ヲ張リ。軍威ヲ示シ。彼ヲ畏懼セシメ而敢テ  
出<sup>イテ、カシムル</sup>不<sup>レ</sup>ヲ使ムルコト有ハナキ、イクサダテノ、オソ  
ロシキサマヲ、ミセカケ、カレニ、オケオソレサセ  
テ、イデキヌマデニ、スルホドノ<sup>一</sup>耳。然<sup>レ</sup>モ、皆ナ  
地廣ク人稀レニメ。闘カ不<sup>レ</sup>聚ラ不<sup>レ</sup>之<sup>ガ</sup>故テアル、サ  
リナガラソレハ、ミナ、トケヒロク、ヒトマレニメ、

午ヲビラクデモナク、ヒトノアツマルデモナイ、  
カラニ由ル。盡トク侵擾ニ由リ而然カラ不<sup>レ</sup>蓋シ  
生番之處ノコトテ、コトクク、コケラカラ、マセカ  
ヘスニヨツテ、シカルト、イウ、ワケニアラズ、コレ  
トテモ、アラヒトノ、オ<sup>必</sup>ス林木叢茂。荆榛蕪穢。以  
以テ身ヲ藏ス可シ。田園<sup>ル</sup>トコロハ、カナラズ、コ  
ダケノ、オイシゲリトゲイ、バラ、アレコエタルト  
コロデコリ、ミモカリサレタモノ、タハタノ、平蕪  
ニ遇ヘハ。則ケ頸縮ニ股栗<sup>フル</sup>而返ヘリ敢テ跣歩<sup>ヒ</sup>  
ラケタルトコロテアレバ、ソレハクヒケミ、ミモ

卷之四十一

、フルヘテ、ヒキカヘシ、ヒトアシモ、コユルコト  
ハ、**逾**越セ不也。其人ヲ殺スマ。首級ヲ割截シ。烹剥  
メ皮シキラヌナリ、ソノヒトヲコロスマ、ソノク  
ゴヲカキキリ、ユヒキニシテ、カワ**肉**ヲ去リ、**髑髏**  
ヲ飾ルニ金ヲ以テシ。其衆ニ誇耀ス。衆ニクヲサ  
リ、ソノシヤレカウベニ、キンカサリヲツケ、ソノ  
クヒナカノモノニ、ホコリメカスニ、**ソ**遂ニ推テ  
雄長ト為ス。野性固ヨリ然法ヲ殺ケテクヒナカ  
テ、ソレヲツイニハ、エラモノガシニ、オシタツル、  
ソノヤボナドコロ、カラシテ、カリモ、アルイナリ、

**防**閑セハ。或ハ稍、**歛**戢ヲ為ス可シ。究ルニ未タ長  
**策**有テアテシテ、フセギヲツケナバ、スコシハ、オ  
トナシクモナルデ、アラフツ、マルトコロハ、デ  
キタルハ、**ラ**ガル也。然ラハ則チ將サニ何ヲ以テ  
之ヲ治ントス。曰クカリコトドテモ、マダナイノ  
デアアル、サラバ、ナンデ、コレヲオサメルデ、アロフ  
ト、イハ、ソレハ、**殺**ヲ以テ殺ヲ止メ。番ヲ以テ番  
ヲ和シ。之ヲ征メコロスヲ、モツテコロスヲトッ  
メ、ドシヲ、モツテ、ドシヲ、マワラゲコレヲ、ウケテ、  
オ、**畏**レ使。之ヲ撫メ順カワ使。其土ヲ闢キ。而メ

卷之四十一

卷之十四

我<sup>レ</sup>民<sup>レ</sup>レシテ、コレヲナデ、シタガワシメ、ソノ  
トケヲ、ヒラキ、ワカタミヲ、コ、ニ、ア<sup>レ</sup>ヲ馬ニ聚メ  
ハ。害將サニ自ラ息マントス。之ニ久<sup>ク</sup>フメ。生<sup>レ</sup>番<sup>ツ</sup>  
メナバ、ソノワルサモ、オノヅカラヤミテ、オイ<sup>ク</sup>  
ニハ、アラビトモ、ナレ<sup>レ</sup>化<sup>レ</sup>熟<sup>シ</sup>。又タ之ニ久<sup>ク</sup>メ。戸口  
貢賦之區ト為<sup>ル</sup>矣。此<sup>レ</sup>カワリ、マタ、ソノサキデ、ハ  
タモノカマドロ、ニギワイノ、ヒトバシヨトモ、ナ  
ルナラン<sup>レ</sup>。我ニ在<sup>テ</sup>優カニ之ヲ為<sup>ス</sup>耳。何<sup>レ</sup>ソ手  
ヲ他人<sup>ニ</sup>於<sup>テ</sup>假<sup>レ</sup>コレハ、コケラデ、ユルリトナスベキ  
トデ、コソアルナシゾ、ホカデヲカリテ、スマフヅ、

ル<sup>レ</sup>イヲ容<sup>レ</sup>ン也<sup>ヤ</sup>哉<sup>。</sup>

スマナイ<sup>イ</sup>トデア<sup>ル</sup>、

卷之十四

新編 臺灣通志

臺灣土番考ノ下

臺灣歸化ノ土番。散處ノ村落。或ハ数十家ヲ一社ト  
トノゴ、カシコノ、ムラサトハ、ナンジウケン  
ヲ、ヒトリクモト、シタル為シ。或ハ百十家ヲ一社ト  
為ス。各々通事有リ。其モアリ、マタ、ヒヤクナンゲ  
ツケンヲ、ヒトリクモト、シタルモアル、ソレヒニ、コ  
トバカヨハスヒトアリ、ナニユ指使ヲ聽リ。居ル  
所。環ラメ笏ヲ植ユ。社ゴトニ。一ツレモ、ソノサシ

蕃地官務局

ツニマカス、オルトコロニハ、ソノメグリニ、トゲ  
クケヲウユ、ヒトクミゴトニ、ヒトツノ公所ヲ立  
ツ。名ケテ公麻ト曰フ。事有レハ則ケ集ヨリアイ  
ドコロヲ、タテ、ソレヲ、ヤクシヨト、ナツケテ、コト  
アレバ、ソコニ、アツマル、レ耕シ歛ルニ。僅ニ家食  
ニ給シ。餘蓄ヲ留メ不<sup>ズ</sup>。日<sup>ハ</sup>タハタノ、トレモノハ、ウ  
ケニ、タベルタケノモノガ、アリサスレバ、ソノヨ  
ニ、タクワイオクコトモセズ、ヒニ、三出獵ヲ事  
トシ。麋鹿麀鹿ヲ取テ。生ヲ為ス。其俗ヤマカリニ、  
デカケル<sup>ト</sup>ヲ、シゴトニイタシ、シ、シカ、クゲカ

ノ、タグイヲ、トツテ、クラシテラレ、ソノナラワシ、  
ニ男女川ヲ同ク而浴ス。未タ婚娶セサル者ハ、夜  
公オトコ、オンナ、ヒツカワニ、ミヅヲアヒ、マダエ  
ングミノ、スマヌモノハ、ヨルハ、ヤク麻ニ宿ス。男  
女歌答シ。相ヒ慕悦メ。而ル後夫婦トシヨニ、子ト  
マリイタシ、オトコオンナウタイツ、カヘシツ、タ  
カイニ、オモヒ、オモウレテ、シカルノケニ、メオト  
、為リ。前齒ヲ抜キ去ル。齒ハ皆ナ染テ黒シ。此レ  
傳ナレバ、マイバラ、ヌキサリテ、ハ、ミナ、クロク  
ソムルナリゴレゾ、カキニ謂フ所ノ。黒齒雕題ナ

新地事

ル者乎。性勇ヲ好コ。カヲモノニ、  
ホリヒタイト、アルモノナランカ、ソノサガ、イサ  
ムコノ、ミケカラヲ、高フ。習フ所ハ。強弩鐵鏢短刀  
ニメ。別ニ長刀利戟、藤タツトブ、ナラフトコロノ  
モノハ、イシユミ、テツマリ、チサカタナ、ニシテ、ホ  
カニ、ナガキカタナ、スルドキホコ、トカ牌鳥鎗之  
具無シ。或ハ鄰社共相ヒ悪ミ。兵ヲ稱シ衆ツラノ  
ヤウナ、トゴドウグ、ナドノモノ、アルコトナシ、ア  
ルイハ、トナリクミト、ナカワルク、イクサスルト  
テ、タイゼイヲ率ユ。羣然関々然トメ。未タ嘗テ歩

伐止齋之規

ニトテ、ス、ミ、ヒキナド、カケヒキノ、キマリタ  
コトノ、有ルイナシ。關ヒ畢テ散シ去ル。或ハ密林  
ニ依リ。或アルテモナリ、タ、カヒオウレバ、バラ  
クニヒク、アルイハ、シケレバ、ハヤシラ、ユカゲニ  
トリ六草莽ニ伏シ。奇零者ヲ伺ヒ。擒而之ヲ殺ス。  
得アルイハ、ツサムラニ、ヒソミナドシテ、ハナレ  
モノヲ、ミツケトラヘテ、ソレヲコロス、エタルル  
所ノ頭顱ハ。社内ニ携へ歸へリ。衆ノ稱賀ヲ受ケ。  
トコロノ、クビハ、ソノクミウチニ、モケカへリ、ミ

新地事

ナガテガラノヨロコビ、イウノヲウケ、其頭ニ漆  
シ。室内ニ懸掛シ。数多キ者ヲ以テ、稱メソノアタ  
マニ、ウルシヲ、カケテ、ヘヤウケニ、ツルシテオク、  
ソノカズ、ノオホキモノヲ、エラ雄長ト為ス。  
其戦争。埋伏掩襲之謀於長シ。岨巖草モノガシラ  
ト、トナユルコトテアル、ソノタノカヒヲ、スルニ  
ハ、マケブセ、タシヌキナドノ、ハカリゴトガ、エテ  
モノ、ケワシ、キイワマカ樹之區於利トシ。風雨晦  
冥之候於便ナリ。若シ之クサキノフカキトコロ  
ガ、ソレガ勿勿テ、カゼアメ、クラヤエ、ナトノオ

リヲ、タヨリヨシト、スルノデアル、モシ、コレヲ  
平坡曠野之地於驅クレハ。則チ其技立ニ窮セン。  
且ツヒラケ、ヒロノ、トコロニ、オツタテナバ、ソ  
ノワサモ、タケマケニ、テヅマルベシシテ以テ其  
死命ヲ制ス可キ者。ニツ有リ。其地山ニ依リタ、ソ  
ノイノケシラズヲ、オサヘノ、デキルコトガ、フタ  
ツアル、ソノケハ、ヤマニカ、リタルル。並鹽ヲ産  
セズ。其鹽ヲ断絶セバ。彼將ニ尾ヲ揺トコロテ、シ  
ホトテモ、デキ子バ、ソノシホエケテ、タケキリタ  
ラバ、カレ、カナラズ、イクゲナク、テ食ヲ求ントス



新地事

ル矣。一ツ也。春夏之際。其地雨多。夕べモノヲ、モト  
ムルコト、ソノヒトツナリ、バルナツノコロ  
ニハ、ソノ午、アメオホクク。而メ露濃ナリ。故ニ一  
望メ、藉翳ナルモ。隆冬之マタツエノウルホヒモ、  
フカキユヘ、モワタシタ、トコロガクサキノウチ  
カブリタル、ヤウスナレド、フユガカリ日ニ至レ  
ハ。則チ一炬ニメ盡ス可シ。彼將サニ鳥獸ノ、トキ  
ニナレハ、ヒトツケテ、ヤカレルカラ、カレ  
カナラズ、バラク散セントスル矣。ニツ也。夫レ之  
ヲ生シ。之ヲ殺ス。ニゲケルコト、ソノスタツ

ナリ、サテマタ、ソレヲ、イカスモ、コロスモ、其權  
我於在リ。土番豈ニ能ク吾力患ヲ為ン乎。其ソノ  
テカゲンハ、コチラニアルコトナリ、トコロヒト  
ノ、イカデカ、ワガサマダケヲ、ナスコトヲ、エセモ  
セン、ソレガ有ヲ利トシ。而メ之ヲ資ルニ鹽ヲ以  
テスルカ若キ。社モツテオルモノデ、モウケカ、ア  
ルカラシテ、ソレニ、シホノ、セワヲシテヤルニハ、  
商ノ剝尅ニ任セ。而メ之ヲ禁セ不鑿面  
之倫ヲ令クシクヲウノ、ハタリノタイニ、シテ  
オイテ、ソレヲトメモセテ、イレスミツラノ、ヤカ

善地事務局

新編 日本書紀

ラヲ<sup>レ</sup>挺<sup>レ</sup>而<sup>シ</sup>險ニ走<sup>ラ</sup>シム。乃<sup>チ</sup>復<sup>タ</sup>地勢ヲ察<sup>シ</sup>利  
 害<sup>ヲ</sup>ソ<sup>ラ</sup>シテ<sup>シ</sup>ヨ<sup>ク</sup>フ<sup>ル</sup>ニ、シ<sup>テ</sup>オ<sup>イ</sup>テ、ソ<sup>レ</sup>テ、マ  
 タ、ト<sup>ケ</sup>ノヤ<sup>ウ</sup>ス、ト<sup>コ</sup>ロノ、タ<sup>メ</sup>フ<sup>タ</sup>メ<sup>ヲ</sup>、<sup>ヲ</sup>審<sup>ニ</sup>  
 セ<sup>バ</sup>不<sup>レ</sup>苟<sup>ク</sup>且<sup>シ</sup>メ<sup>テ</sup>衆<sup>ヲ</sup>動<sup>シ</sup>。而<sup>シ</sup>メ<sup>テ</sup>土<sup>蕃</sup>能<sup>ク</sup>戦<sup>フ</sup>カ<sup>ン</sup>ベ  
 シ、シ<sup>ン</sup>シヤ<sup>ク</sup>モ<sup>ナ</sup>ク、カ<sup>リ</sup>ソ<sup>メ</sup>ニ、テ<sup>ヲ</sup>タ<sup>シ</sup>テ、  
 ソ<sup>レ</sup>テ、ト<sup>コ</sup>ロ<sup>ニ</sup>ト<sup>ハ</sup>、ヨ<sup>ク</sup>タ、カ<sup>フ</sup>ト<sup>曰</sup>フ。豈  
 ニ<sup>レ</sup>謬<sup>ラ</sup>不<sup>レ</sup>哉<sup>カ</sup>。大<sup>凡</sup>土<sup>蕃</sup>殊<sup>悍</sup>ヲ<sup>稱</sup>スト<sup>雖</sup>ト<sup>イ</sup>ウ<sup>ハ</sup>、  
 ナ<sup>ン</sup>ト、マ<sup>ケ</sup>ガ<sup>イ</sup>タル<sup>ト</sup>ニ、ア<sup>ラ</sup>ズ<sup>ヤ</sup>、ス<sup>ベ</sup>テ<sup>ガ</sup>、ト  
 コ<sup>ロ</sup>ビ<sup>ト</sup>ハ、コ<sup>ト</sup>ニ<sup>ハ</sup>ゲ<sup>シ</sup>キ<sup>モ</sup>ノ<sup>ト</sup>、イ<sup>ウ</sup>テ<sup>ハ</sup>モ。  
 而<sup>モ</sup>頗<sup>ル</sup>信<sup>ニ</sup>近<sup>シ</sup>。倘<sup>シ</sup>之<sup>ヲ</sup>招<sup>ク</sup>ニ<sup>義</sup>ヲ<sup>以</sup>オ<sup>レ</sup>

ト<sup>ク</sup>レ<sup>テ</sup>ズ<sup>イ</sup>ブ<sup>ン</sup>、マ<sup>コ</sup>ト<sup>ア</sup>ル<sup>モ</sup>ノ<sup>テ</sup>ア<sup>ル</sup>、モ<sup>シ</sup>、  
 ソ<sup>レ</sup>ヲ、コ<sup>ケ</sup>ラ<sup>ノ</sup>モ<sup>ノ</sup>ニ<sup>ス</sup>ル<sup>ニ</sup>ハ、ス<sup>ゲ</sup>モ<sup>ケ</sup>ラ<sup>タ</sup>  
 テ、<sup>テ</sup>シ。之<sup>ヲ</sup>撫<sup>ル</sup>ニ<sup>思</sup>ヲ<sup>以</sup>テ<sup>シ</sup>。賞<sup>罰</sup>ヲ<sup>明</sup>カ<sup>ニ</sup>シ。  
 駕<sup>ソ</sup>レ<sup>ヲ</sup>、オ<sup>デ</sup>ツ<sup>ク</sup>ル<sup>ニ</sup>、メ<sup>ダ</sup>モ<sup>ヲ</sup>ホ<sup>ド</sup>コ<sup>シ</sup>、バ<sup>ケ</sup>、  
 リ<sup>シ</sup>ヨ<sup>ウ</sup>ヲ、ア<sup>キ</sup>ラ<sup>カ</sup>ニ<sup>シ</sup>、ア<sup>ツ</sup>カ、<sup>取</sup>ヲ<sup>善</sup>シ。以  
 テ<sup>之</sup>ヲ<sup>導</sup>カ<sup>ハ</sup>。吾<sup>レ</sup>ハ<sup>見</sup>ル<sup>ニ</sup>耕<sup>ス</sup>者<sup>獵</sup>ニ<sup>カ</sup>タ<sup>ラ</sup>、  
 ホ<sup>ド</sup>ヨ<sup>ク</sup>シ<sup>テ</sup>ソ<sup>レ</sup>テ、ソ<sup>レ</sup>ヲ、モ<sup>ケ</sup>ビ<sup>カ</sup>バ、コ<sup>ケ</sup>ラ  
 テ<sup>ハ</sup>、タ<sup>ガ</sup>ヤ<sup>ス</sup>モ<sup>ノ</sup>、カ<sup>リ</sup>ス<sup>ル</sup>者<sup>社</sup>ニ<sup>安</sup>ン<sup>ジ</sup>。  
 事<sup>ヲ</sup>敬<sup>ニ</sup>公<sup>ニ</sup>赴<sup>ク</sup>者<sup>途</sup>放<sup>ス</sup>ル<sup>モ</sup>ノ<sup>ハ</sup>、ソ<sup>ノ</sup>ク<sup>リ</sup>ニ  
 く<sup>ニ</sup>、ヤ<sup>ス</sup>ン<sup>ジ</sup>、コ<sup>ト</sup>ヲ<sup>ツ</sup>ト<sup>メ</sup>、ヤ<sup>ク</sup>ニ<sup>ヅ</sup>ル<sup>モ</sup>ノ<sup>ハ</sup>、

新編 日本書紀

卷之三

テサキニ服メ。其風ノ猶ホ古ニ近キガゴトキラ  
見ル也。顧ヨクツトメ、ソノサマノ、ムカシメキタ  
ル、トコロアルトコソ、ミユルナリ、  
タ、シ  
フニ。此レ皆ナ生番及ヒ土番之生熟ノ間於介ス  
ル。コレミナ、アラビトヤ、トコロビトノ、ア  
ラナレノナカニ、ハサマリタルモノヲ著ヲ言フ  
也。熟番於至テハ、則チ異<sup>ユトナレリ</sup>矣。南北ノ各番。イウノデ  
アル、ナレビトニナリテハ、ソレトハ、カワルナ  
リ、ミナニ、キタノ、クニ「社」ニ社師ヲ立ツ。漢人之文  
理ニ通シタル者ヲ擇ミ。クニニ、クニノオシヘ、ヒ

トヲタツル、カラビトノ、モゲノミナニ、アカルキ  
モノヲ、エラヒ給スルニ館穀ヲ以テシ。諸番童ヲ  
教ユ。近年南北ソレホドノモノヲ、アタエテガ、  
ヘテオキ、ソレテ、トコロノコドモトモヲオシヘ、  
トシオキニ、ミナニキタ路ニ巡歴メ社師ヲ宜フ。  
各童ノ能ク四字書。及ヒ毛テヘ、メグリテオシヘ  
ノミチヲノベ、コドモトモノ、ヨジクサリノ  
ヨミホン、オヨビ、マウ詩ノ句讀ヲ背誦メ。鏗鏘ノ  
頓ニ侏離ノ舊習ヲ革シト、イヘルホンノ、クキリ  
ヨミヲ、ソラヨミスル<sup>ト</sup>ガ、デキテ、ソノヨミゴヘ

卷之三

人ハヤクモ、モテマノノワルクセガ、ナサムルニ  
至ルニ及ベバ。歳ノ科ニ童子ノ試ミヲ預リタ、ウ  
ヘデハ、トシノシラベヲスル、ニマヘモ  
ツテ、コドモノコ、口ミヲスルメニスルモ、亦タ  
文理ヲ知り。字ヲ作ル頗ル楷法ニモ、ソレニ、  
モジノミテガ、ワカリ、モジヲカクニ、ズイブン、タ  
バシクカ有リ。番童ハ皆テ髪ヲ薙リ辮ヲ畜ヘ。冠  
履シ。布帛ノカアルトコロノコドモハ、ミナ、カミ  
ケヲカリテ、ナカカミヲタテカムリシ、クツシテ、  
メンプヲ衣ル。漢人ノ如シ。番ノ名有リ而漢ノ

姓無シ。其族キルコト、カラゴトノゴトシ、トコロ  
デノヨビナアリテ、カラノウゲナナシ、ソノヤカ  
ラヲ聚テ處ル。居然トメ亦礼讓之風有リ。卑幼  
尊長ニアツメアルニ、ナニカワルテモナク、レハ  
ギエシヤクノ、ヤウスガアル、メシタ、トシシタノ  
モノガトシウ遇ハ。道旁ニ却歩シ。背面ニ立テ。其  
過ルヲ俟テ。エノコトニアエバ、ミテワキニ、ヨケ  
サガリテ、ウシロムキニナリテタテ、ソノコトハ  
トウリスグルヲマケテ、始テ隨行ス。車ニ駕スル  
カ若キハ。則テ遠ク引テアトニツイテユク、クル

マニノリテオルトキ、ナドニハ、トホク、ニキハ  
ナシテ、以テ避ク。若シ同輩ニ遇ヘハ、亦夕車ヲ停  
テ通問シ。相ニソレテ、ヨケレ、ドシクノテア、ニ  
モ、マタ、クルマヲトゞメ、モノイニカケテ、工譲リ  
而行ク。蠻俗ヲ以而之ヲ鄙ム可ラ不レ也。如シシ  
ヤクシテユクサレバ、ヤマオクゴトノ、ナラヒト  
テ、ソレヲ、サモスマジキコトナリ、モシ、新官任ニ  
蒞ムニ遇ヘハ、各社ノ土官贈謁ス例ニシンブギ  
ヨフノ、ツトメニキタルトキ、デモアレバ、クミク  
ノ、シハイヤクノモノガ、メエラスルニ、シキ、タ

タリテ、饋献有リ。率子皆十通事書記メ、金ヲ贖シ。

羊豕鴛鴨、サシムケモノガアル、ソレハ、タイカイ、

ミナ、ソウジガ、カキトメカ子ヲハキアツメ、ヒツ

テ、アタガノトリ、アヒ、惠泉泡酒ヲ承辨シ。中從

テ、浸漁スル。止ニ加ケイセンノアワモリサケ、

ナドノト、ノヒカタヲ、ウケモケナカテ、カスリ

ヲトル、ハイテ、トマラヌホド、倍ノミナラ不蓋

シ。番社漢語ニ通セ不。餉ヲ納メ差ヲナリ、ソレト

リウモ、クミノモノハ、カラコトバガ、ワカラヌユ

ヘ、子ングラオサメルモ、クマクヲ辨ス。皆十通事

之カ為メ承理ス。而メ奸棍番ヲ以タスモ、エナ、ツ  
ウジガ、ソノタメニ、ウケモケサバリ、カフシテ、ウ  
ルサヲ、スルモノハ、ソレガテ欺ク可シト為テ、其  
有ル所ヲ視ル。己ノ物ニ異ダマサレルモノト  
シテ、ソノアルダケノモノハ、オノレガモノ、ヤ  
ウニナラ不事ヲ藉テ閑鎖シ脱削メ厭クテ無シ。  
男婦オモヒ、ナニカニツケテ、ツカヒハライヤ  
タテ、ドコカギリナクコギヘラス、マタソノオト  
コオナナ、強解ヲ呼テ彼ニ供ス。直ニ奴隸ノ如シ。  
甚シキハ、コドモナドヲ、ヨビテ、ツカヒタツル

テモナク、シモベハシタノヤウデアレ、ハナハ  
ダシキハ、畧賣スルニ至ル。或ハ番女ヲ納テ妻妾  
ト為シ。以テソレヲカスメウルトガアル、アルイ  
ハ、トコロノムスメヲ、ヨビイレ、ツマメガケトス  
ルノテ、番民ノ老テ妻無キニ至リ。各社ノ戸口。日  
ニ衰微ニトコロノモノテハ、オヒテツマナキモ  
ノモアル、クミシノ、ヒトカズガ、ヒニマシ、サビ  
就ク。尤モ異ム可キ者ハ、縣官任ニ到レハ、則チ通  
カ、ルナリ、マダモ、アヤシムベキコトノアルハ、  
トケノブギヨフガ、キテカワレバ、ツウ事モ亦易

ル。而ノ其繳費ノ名目ナレハ。則チ皆ナジモ、マダ  
カワルナリ、ソウシテ、ソノヤクゴキニ、ツイテノ  
イリメト、サヘイヘバ、モナ之ヲ番社ニ取ル。  
其徭役ニ供ス。尤モ艱苦ト為ス。トコロノクモ  
ヨリトル、ソノクヤクニ、アタルモノハ、モツト  
モ、ナンギナルモノナリ、凡ソ長吏將弁ノ遠ク出  
ルニ。番為メニ興ヲ肩<sup>カマ</sup>ニシ。スベテ、ウワヤクヘイ  
タイナドノトホキトコロニ、イツルニハ、トコロ  
ノモノガ、ソノノリモノヲ、カツキ、行筭襍被<sup>サシ</sup>皆ナ  
其任スル所ニメ。奔命<sup>ハシ</sup>於<sup>ニ</sup>疲<sup>カ</sup>ル。向<sup>サキ</sup>ニ贖社<sup>サツ</sup>テマワリ

贖字未詳

ニモツ、ヤグフトンマデ、モナソノウケモケニテ、  
ツカイマワサレ、ツカルチリ、コレマデ、ソノ  
トコロノ、之税有リ。其法毎年五月。主計ノ諸官。公  
所<sup>ニ</sup>於<sup>ニ</sup>集<sup>ル</sup>リ。アガリモノニツキ、オサメモノガアル、  
ソノシカタハ、マイトシ、ゴグワツニ、カンジヨフ  
ガ、リノ、ヤクニンガ、ヤクシヨニアツマリ、商ヲ  
擇<sup>ニ</sup>承<sup>ル</sup>應<sup>セ</sup>シム。是日社商既ニ承<sup>ル</sup>之後、其<sup>ノ</sup>アキ  
ヒトヲ、エタテ、ソレニウケモタセル<sup>テ</sup>ア<sup>ル</sup>、  
ソノヒニ、ソノアキゴトガ、ヒキウケタ、ソノノケ  
ハ、ソノ<sup>ノ</sup>夥<sup>ク</sup>伴<sup>フ</sup>ヲ率<sup>テ</sup>ニ。社ニ至<sup>テ</sup>貿易ス。凡<sup>ソ</sup>番<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>有

蕃地事務

ル所トナカマテダイヲ、ヒキツレ、トコロニマ  
リテアキナイヲスル、スベテ、トコロニアルモノ  
モ番之需ル所興。皆商人之手放<sub>ニ</sub>出ツ。此ヨリ外ニ。  
敢トコロニナクテ、イルモノトモ、エナ、ソノアキ  
ビト人、テウキデスル、ソノホカ、ラハ、ケツシテ、テ  
買フ<sub>一</sub>無ク。亦タ敢テ賣ル<sub>一</sub>無シ。南北番社。率カ  
ウコトナク、マタ、ウルコトモナク、エナエ、キタ人  
クモくデハ、ム子鹿ヲ捕ルヲ以テ業ト為ス。  
社商貨物ヲ以テ。テイ、シカラトルコトヲ、ナリワ  
イトスル、ソレヲ、ソノアキビトガ、シロモノデモ

ツテ番民典貿易ス。肉ハ則チ脯ト作<sub>ナ</sub>シテ發賣シ。  
皮ハ則トコロノモノト、トリカヘニ、イタシ、ニッ  
ハ、ホジシニ、イタシテウリ、カワハ、ブギヨチ官ニ  
交シ餉ニス。日本之人。多ク皮ヲ用ヒ。以<sub>フ</sub>シヨニ、  
ダシテオサメモノ、ソノワリテ、ソレヲオサム  
ルナリ、ニホンノヒトハ、タイテ、イカワテ、衣服包  
裏。及ヒ牆壁ノ飾リト為ス。歳コトニ必ラスモツ  
テ、キモノ、ツ、エモノ、マタ、ヌリカベノ、カサリナ  
ドニ、イタスカラ、トシゴトニ、カナラズ、之ヲ需ム  
官於納ムル者ハ毎年五萬張ニ過キ不<sub>ズ</sub>之<sub>レ</sub>ソレガ

蕃地事務



イル、フギヨフシヨニ、オサムルモノハ、マイトシ  
ゴマンマ、イダケノコトテ、アル、ヲ要スルニ。其人  
既ニ愚ニメ。又タ甚タ法ヲ畏ル。郡ツバメテイワ  
バトコロノモノガ、オロカナルウヘニ、マタ、オキ  
テゴトラ、オソレキツテオルカラ、縣之財力有ル  
者。社課ヲ認辨ス。名ケテ社高ト曰トケトコロノ、  
カ子ガアリテ、テノキタモノガ、トコロトリタテ  
カタラ、ヒキウクル、ソレヲ、ナツケテ、フ社高又タ  
通事殿長輩ニ委子。社中ニ居ラ使ム。クミシクラ  
ウトイウ、ソノモノガ、マタ、ツウジ、シハイニンド

モニ、マカセキリテ、クミナカマニ、スマイヲサセ  
テ、凡ソ番ノ一粒一毫モ。皆ナ籍有テ之ヲ誓カフ。  
ナニアレ、トコロヒトノ、チリゲホドノ、モノマデ  
モ、エナ、チヨフメンニ、ツケヲキテ、ソレヲシラブ  
ルノデア射メ麋鹿ヲ得レバ。盡ク其肉ヲ取テ脯  
ト為シ。並ルシ、シカラ、イテトレバ、エナ、リ  
ノニクヲトリテ、ホジ、ニイタシ、ソノカニ其皮  
ヲ取ル。ニツノ者ハ、輸賦ニ餘リ有リ。然レワマデ  
モトル、コノフタシナハ、オサメモノニシテ、ア  
マルホド、アルモノナレ、凡貪壑盈チ難シ。平日ノ

關一切皆ナ其供養スルド、トリテモ、トリテモ、  
ラスノデアルカ子テガスベテ、エナソノトコロ  
ノ、マカナイデアル、所求ムル有レハ、必ラス興へ。  
過ケ有レバ、必ラス捷々ホシヒト、イへバ、カナラ  
ズ、アタへ、アママケアレバ、カナラズ、ル。而  
メ番人甚々之ヲ怨ミ、不苟クモ能ク化スルニ礼  
義ルノデソレデ、トコロゴトガ、ソレヲサホドム  
モ、ウラモニハ、オモワヌナリ、カリニモ、ヨクレイ  
ギ、テ以テシ。風スルニ詩書ヲ以テシ。教ユルニ有  
ヲ蓄へ無キニ備ナラシ、ウタヤ、オテデ、キヲツケ

テ、アルヲタクハへ、ナキニソナユル、エナラフ之  
道ヲ以テシ。制スルニ衣服飲食冠婚喪祭之礼ヲ  
オシへ、キモノ、タベモノ、ゲンブク、シユクゲン、ト  
ムライ、マツリノ、シカタヲ、以テセバ、遠キハ百年  
ニ在リ。近キハ則ケ三十年ニ人。将サタテ、ヤリ  
モセバ、ナガクテ、ヒヤク子シ、ミゲカクテ、サンジ  
ユウ子シ、ノアコダニハ、風俗觀ヲ改メ。礼教ニ率  
循シ。寧ソ中國之民其異同、ニケガヘル、マデニモ  
ナリ、タビシキ入シへニ、ヨクナレテ、ナニトテ、ワ  
ガクニゴト、カワリ有ランヲ見ントス。噫蓋シ

蕃地事務局

亦ク言ニ難矣乎。余謂ニラツ。蕃ナキコトニモナ  
ラシサリトテハ、マタソフト、イヘナイデ、アラフ  
カト、オモフワケガアルワレ。人ヲ化セント欲セ  
バ、必ラズ唐ノ韋臯。宗ノ張詠之蜀オモフニハ、ト  
コロゴトヲ、ナヲシニ、カ、ルニハ、イツレ、トウノ  
ヨ、人、イカウ、ソウノヨ、人、午ヨウエイガ、シヨクヲ  
治ムル如クシテ。久ク數十年ヲ任シ。且暮之效ヲ  
責ト、イエル、トケヲ、オサメシヨフニ、ナガクイク  
トセヲ、ツトメサセ、メサキニ、カマワズ、シアケヲ  
メ不レベシ。然メ後午。又夕中於暗阻潜撓スル者

有モルト、シテオイト、ソレカラ、マタ、ソノウケニ、  
カゲニマワリテ、ゲヤマスルモノガリ。則チ社棍是  
レ也。謀テ夥長通事ニ充ツ。番情ヲアル、ソレハ、ス  
ナハケ、ソノトコロニオル。ワルモノガ、ソレデア  
ル、ソレハ、テヲイレテ、シハイチン、ツウ熟識シ復  
夕番語ヲ解ス。父死メ子繼ク流毒已ム。ジナド  
ノヤクニ、デタノテ、トコロゴトノ、コ、口モ、ヨクシ  
リ、マタ、トコロコトバモ、ワカリ、オヤガシ子バ、ソ  
ノコガ、アトニツルノテ、無シ社高ハ虧折耗費有  
リ此輩ハ坐カラ其利ヲ享ワルグセノ、ヤムトキ

蕃地事務局

ハナイ、クミシクラフデハ、ソントク、イリメハ、ア  
ルコトナガラ、コレドモデハ、イナリニ、ウマイコ  
トラウケテラレ、沙社高ハ率ム子一二歳ニメ更  
易ス此輩ハ丸ルト雖モ、シクラウデハ、タイテイ、  
イケニ子ンデ、コトガ、カワルナレド、コレドモデ  
ハ、ドンナユトデモ、カワリ、移ラ不番人之愚ヲ利  
シ又番人之貧ヲ欲ス愚ナレバ、ハセヌ、トコロゴ  
トノ、オロカナルガ、ソレガ、ソノヨイトコロ、マタ、  
トコロゴトデ、カ子ノデキルハ、キライナリ、オロ  
カ則チ攫奪惟意ノマ、ナリ。貧ナレハ則チカラ

敢テ抗セ不<sup>ズ</sup>ナレバ、コ、ロノマ、ノ、ツカエドリ、  
マツシケレバ、タテムカフ、ホドノコトモ、シキレ  
ヌ、カチノ<sup>一</sup>デアル、即チ冤ヲ以テ訴フル者有リ  
レ。番語啁啾。情ヲ達スル<sup>ル</sup>タトニ、ムジツヲ、ウツト  
フルモノガ、アルトテモ、トコロコトバノ、チヤウ  
クデハ、コ、ロノ、能ハ不<sup>ズ</sup>通事顛倒メ以テ對ヘ。番  
人反リテ呵譴ヲ受<sup>ル</sup>ホドモ、トバカズ、ツウジガ、ソ  
レヲ、アベコベニ、マゼカヘシテ、コタユルナレバ、  
トコロゴトハ、アチコチニ、シカ、ク。是レ世ノ當サ  
ニ哀矜スベキ所ノ者ヲ擧ク番人ノ<sup>レ</sup>ラレナド、ス

番地事務局

新編 日本書紀

ルテアル、コレゾ、ヨニアハレト、オモフホドノ  
モノアルナカニ、トコロゴトホト若キハ莫<sup>ナカ</sup>矣。  
乃<sup>ナ</sup>キ其異類ヲ以テ。且ツ之ヲ岐視ス。其ノモノハ、  
ナカルベシ。ソレデ、ソノコトナルトコロ、アルカ  
ラニ、コトヲ、コト、モ、オモワスナリ、ソノ衣無キ  
ヲ見レハ。曰ク是レ寒ヲ知ラズト。其兩ニ行キキ  
モノナキヲ、ミレバ、ソレハサムイナカ、ワカラヌ  
ノト、イ、ソノ、アメニヌレテアルキ、露ニ宿トル  
ヲ見レバ。曰ク彼疾ヲ致サズト。其重キヲ負ツユ  
ニヌレテ、ソトニイヌルヲ、ミレバ、カレラハ、ワツ

ラウコトナドハ、ナイトイヒ、ソノオモニテ、セオ  
コ、遠キニ馳ルヲ見レバ。曰ク若<sup>カ</sup>本勞ニ耐ユト。  
噫。若輩モトヲミナカケテ、ユクノヲ、ミレバ、コレ  
ラハ、モトカラ、ギツイナニ、ナレテオルト、イフリ  
リトテハ、ソレラ亦<sup>タ</sup>人也。馬ハ宿馳セズ。牛ハ備  
駕スル無シ。否ハ則<sup>チ</sup>牛トテモ、コトテコソアル、ム  
マハ、ヨルヒルツ、ケテハセズ、ウシハカタクバ  
カリニ、ニヲオワズ、サナクバ、ヤマイヲ、疾ヲ致ス  
ト。牛馬且ツ然リ。而ルヲ況ンヤ人ニ於テ乎。イタ  
ストイフ、ウシウマスラ、カクナルニ、マシテヤ、ヒ

新編 日本書紀

トデアルモノヲソレハソフト抑く知ルベシ。彼  
レ苟クモ帛多ケレバ。亦夕縋ヲ童子シ。寒シレタ  
コトカレニモシヤ、キヌデモ、タクサンアルナ  
レバ、ソレモ、キモノヲ、キカサ子シ、ヲ換ス。胡ソ為  
哉。彼レ苟クモ事無クバ。亦夕安シ居矣。暴サム  
サコラヘテ、ナニ、シヨフ、カレニモシヤ、コト  
モナイニセバ、ソレモ、ラクシテ、ナルナラシ、露胡  
ソ為哉。其人ヲ異ニスルモ。何リ必スシモ其性ヲ  
異ニフキサラサレテ、ナニ、シヨフ、ソノコトコ  
リ、コトナルニセヨ、ナニトテ、ソノコト、ロ子ノコ

トナルコトヤセン。噫。熟番之困苦此クノ如シ。亦  
夕上ト為者宜シクアル、サリトテハ、ナレビトノ  
ナシクシルシモ、カホドノコトナレバ、マタ、カモ  
タルモノモ、イタワリ、恤ムベキ所也。夫レ生熟土  
番之外。另ニ一種ノ王化コリスベキキトコロナ  
リ、カノアラナレノ、トコロビトノホカニ、マタ、  
トツノ、イウコ於外シモノ有ルガ若キハ。則チ直  
調之野人而已矣。ト、キカヌ、ハナレモノガ、ナルノ  
ハ、ウケモナク、ブツキリボウノ、ノダケノマ、ノ  
モノデ、ア臺山藤ヲ産ス。粗キモノ繩ノ如シ。長サ

數十丈。人跡ルトコロノヤマニトカヅラガ、デキ  
 ルフトイノハ、ナワノヤウニテ、ナガサスジユウ  
 ジヨウ、ヒトモ到ラ不ズ。深林翳翳。滋蔓花草。沿艦地名カ潤  
 谷野番。往々カヨハヌ、トコロデ、フカキハマシ人、  
 オホヒカブリ、シゲリハビコリ、オイサカル、タニ  
 ノ、ノビト、モ、イツモ、其中ニ匿レ。又ヲ割メ人ヲ  
 殺ス。故ニ最モ取り難ソノウケニ、カクレテイテ、  
 キレモノザンマイデ、ヒトヲコロス、コレデソレ  
 ガ、イチバン、トリゴワイ、シ。用ヲ資ル廣ク。而メ利  
 ヲ取ルイノ大ナルニ縁リ。番漢デアル、ヨウノタ

シニ、ナルコトガ、オホクテ、モウクルニコトガ、フ  
 トイカラシテ、トコロノモノモ、カラ之ヲ貪ル。險  
 ヲ冒スト雖ヘ也。亦夕畏ル所無シ。内ヒトモ、ソレ  
 ガ、ホシサニ、アブナイトコロニ、フエココエテ、ナニ  
 トモ、オモワヌイデアル、オク山絶頂ニ社有リ。名  
 ケテ啣咽ト曰フ。其番髪ヲ翦ヤマノイタゞキノ  
 トコロニ、クエアリ、ソノナヲ、トコクトイフ、ソノ  
 クエビトハ、キリカエル突睛大耳。状々甚夕猥惡。  
 足指雞爪ヲ為ス。樹ニナリ、デメ、オホエ、ソノカ  
 タチ、ハナハ、タ、イカメシ、アシツメハ、トリノツメ

ノヤウニナリテオレ、夕午上ル猿獼ノ如シ。射ヲ善クシ。殺ヲ好ム。路ノ通フ可キキニ、ノホル、マシラノ、コトシ、ユミイル、ヨクシ、コロスヲ、コノム、カヨウベキ、ニキトテモ無シ。人上ルニ藤ニ攀テ上ル。下リテ近番興交易スル。ナク、ヒトカノボルニハ、トカヅラニ、トリツキ、ノボル、ヤマヨリクタリテ、ケカキトコロノ、クミビト、シ一用ニ一次。生番ト雖へ。亦馬ニ懾ル。惟砲火ヲ口モノカヘテ、イタス、ヒトツキニ、ヒト夕、アラゴトドモデモ、ソレニ、オケテオレ、ツ、オトバカ

リハ、オソ懼ル聲ヲ聞ケバ即チ跳遁ス。臺灣土番之情形ヲル、ノテ、オトラキケバ、ソノマ、トシテニザルナリ、タイワン、トコロビトノ、アリサマヲ、知ラント欲セハ。此ノ三篇ニ於テ觀レハ。則チ思ヒ羊ハシリタクバ、コノ、ミシキリノ、フミノウエテ、ミレバ、タイガイハ、オモヒシラル、ヲ過矣。其蕃社ノ風俗尚ホ續考ヲ俟馬。コトデアル、ソノクミノ、ナラワシノ、ハ、オホツギノ、フミヲ、マタレヲ、



普地事務局

別号廿九

即日施行 

七年六月十二日



長官 

御用掛







平野渡辺ヨリ第五号書面支局ヨリ差越候間供  
御一覽且支局江御荅案相伺申候

本月四日付御書面本日相達平野祐之外一名  
ヨリ第五号之書面并福州新聞紙一葉御差越  
正ニ落手即長官一閱ニ供申候右回荅之儀ハ

十五

普地事務局